

Original

Integración de los contenidos del Inglés I con Medicina General Integral

Integration of the contents of English I with General Medicine

M. Sc. Mercedes Castillo Moreno. Profesora Auxiliar. Filial de Ciencias Médicas. Bayamo, Granma, Cuba, mercycm@infomed.sld.cu,

M. Sc. Luis Tomás Estrada Fonseca. Profesor Auxiliar. Universidad de Granma. Facultad de Cultura Física, Cuba, luisef@udg.co.cu

Lic. Yarima Muñoz Yero. Profesora de Ciencias Médicas. Bayamo, Granma, Cuba
yary@infomed.sld.cu

Recibido: 24 de mayo de 2019 Aceptado: 25 de agosto de 2019

Resumen

Mediante la investigación titulada "Integración de los contenidos del Inglés con la Medicina General Integral mediante la asignatura Inglés I", se propone la relación del idioma Inglés con la Asignatura Principal Integradora, para formar a los estudiantes con una perspectiva interdisciplinaria, teniendo en cuenta la integración o relación de los contenidos de las asignaturas Inglés I y Medicina General Integral de modo tal que posibilite a los estudiantes acceder a un conocimiento más amplio, desde la disciplina a la transdisciplina, lo cual constituye una herramienta pedagógica a tener en cuenta para el incremento de la pertinencia y la calidad en los procesos de formación de competencias profesionales y la formación de valores. Para el tratamiento a estos contenidos se requiere de un enfoque integrador para el desarrollo de habilidades comunicativas en idioma extranjero, para lo cual se necesita del vínculo a cada ejercicio de las clases con las funciones comunicativas, que posibilitan una integración de conocimientos necesarios para la formación de un profesional competente sin barreras comunicativas.

Palabras Claves: integración de contenidos; competencia profesional; idioma inglés; medicina.

ABSTRACT

By means of the investigation titled "Integration of English contents with the Integral General Medicine by means of the subject English I", It suggests a sample of exercises, to form the students through a interdisciplinary perspective, keeping in mind the integration or relationship of

Integración de los contenidos del Inglés

the contents of the English subjects I and Integral General Medicine in a such way that it facilitates the students to consent to a wider knowledge, from the discipline to the transdiscipline, which constitutes a pedagogic tool to keep in mind in order to increase the relevancy and the quality in the processes of formation of professional competitiveness and the formation of values. For the treatment to this content related with the Integration of contents requires of an integrative focus for the development of communicative abilities in foreign language, which is needed from the bond to each exercise of the classes that facilitate an integration of necessary knowledge for the formation of a competent professional without communicative barriers.

Key words: integration of contents; professional competition; English language; medicine.

INTRODUCCIÓN

El idioma inglés como asignatura constituye una importante herramienta cognoscitiva dentro del plan de estudios en las carreras universitarias de forma general, en la de ciencias médicas de forma particular en Cuba y en los cinco años concebidos para la formación médica en el orden individual. Por lo antes aseverado se observa en la carrera de medicina; que el saber objeto de estudio posee un periodo de duración de 10 semestres, estructurado en cinco disciplinas que conforman un sistema orgánico funcional dentro del propio sistema de formación profesional, transitando por niveles de desarrollo desde el primer año de la carrera hasta el quinto. Del análisis realizado los autores visionan las dimensiones pedagógicas del idioma inglés y su importancia para la formación realizada desde otras dimensiones como el tratamiento social y cultural; aportado por este saber foráneo en el proceso de formación del profesional de la salud; así como la visión de su utilidad para el cumplimiento de misiones internacionalistas en países de habla inglesa.

En la carrera de medicina la disciplina inglés contribuye a la formación integralde los estudiantes, para que estos sean competentes, comprometidos con el servicio de calidad y sin barreras comunicativas tanto a pacientes nacionales como extranjeros de modo tal que el lenguaje como fenómeno social sustentado de la relación pensamiento-lenguaje-cultura, proporcione el análisis de la lengua para penetrar en su esencia.

La enseñanza del inglés en particular como segundo idiomaa adquirir por los estudiantes de la citada carrera, representa un proceso gradual en la formación profesional, por esta razón el

colectivo pedagógico de la disciplina que conforman la estructura citada; debe ser creativo, tener en cuenta los cambios que revolucionan este saber y adaptar las condiciones existentes a la prestación de un servicio de enseñanza de calidad; donde el sistema de conocimientos, hábitos y habilidades básicas; seleccionados para los estudiantes imbricados en la formación profesional de la salud; alcancen las cuatro habilidades que demanda el idioma inglés en el proceso de formación profesional; las cuales son: leer, escuchar, escribir y expresarse oralmente sobre temas de su perfil profesional, de su vida universitaria o social.

Lo afirmado en el párrafo precedente, motivó a los autores, junto al colectivo pedagógico de esta disciplina a reordenar los programas, disciplinas, asignaturas, temas, sistemas de contenidos, conocimientos y habilidades profesionales; a adquirir por los estudiantes formados en el Plan de Estudio C para transitar al Plan de Estudio D como parte de las transformaciones de la enseñanza del nivel superior para esta carrera. Tras numerosos análisis y debates teóricos-metodológicos en cada colectivo pedagógico de las diferentes disciplinas de forma individual, surgieron nuevas propuestas de soluciones acorde a las exigencias del perfil de formación profesional para el sistema de salud de Granma en particular; además de tener en cuenta la propuesta del marco común europeo como una de las nuevas dimensiones que conducen a transformaciones propuestas verticalmente las cuales representan influencias externas que modifican el funcionamiento orgánico, sistémico del proceso de formación de profesionales en la actualidad.

La impartición del Inglés en los últimos años descansa en lo que se denomina: Exigencias de la Nueva Universidad Cubana, programa cuyo contenido expone... "para lograr una formación profesional, hay que partir de una serie de principios que ayuden a la estructuración curricular de manera más efectiva en el logro de una mayor profesionalización". El cumplimiento de este prefacio conduce a los egresados de la carrera de medicina a tomar decisiones responsables donde las barreras idiomáticas no sean un problema profesional ni para su desempeño ni la especialidad.

Para lograr lo antes planteado por los autores de este artículo, en sus análisis individuales; visionaron las relaciones interdisciplinarias existente entre Inglés I y las de la formación para el ejercicio de la profesión; como por ejemplo la asignatura rectora es Medicina General Integral, de donde se derivan el sistema de conocimientos acorde al proceso de formación de la carrera de ciencias médica de forma general, del año en particular de las dos disciplinas en el orden

Integración de los contenidos del Inglés

individual con una perspectiva técnico profesional en idioma inglés como saber y sus dimensiones pedagógicas y didácticas.

Es por ello, que la integración de los conocimientos aportados por las relaciones interdisciplinarias descritas antes; condujeron al colectivo pedagógico a una concepción curricular bilateral, que permitió una reorganización del contenido para darles salidas durante el proceso de enseñanza aprendizaje en el orden individual de la Asignatura Inglés I. Esto exigió una preparación esencial de del colectivos pedagógico, así como trazar acciones: la autopreparación de los docentes que imparten idioma de forma general y los de la disciplina citada constituyeron los primeros pasos de esa ardua tarea; otras como la búsqueda de información, conocimientos actualizados, la estructuración en sistema de conocimiento por temas afines, sobre todo con la Disciplina Principal Integradora (DPI) constituyeron una segunda etapa para lograr la correlación entre la formación general u la formación para el ejercicio de la profesión en salud de forma general, lo cual representa la dimensión curricular.

Es preciso que en el diseño curricular de las diferentes disciplinas que tributan a cada esfera de actuación profesional, vayan de la dirección por objetivo como se hace tradicionalmente, hacia las relaciones interdisciplinarias del propio curriculum de formación profesional; para transitar entonces a la propuesta de Martínez Álvarez F. (2012. Pág. 1-9) al referir:....” En la universidad, cada orden de conocimiento existe por sí mismo, pero existe también por lo demás, en su relación con la totalidad del saber.” De esta forma el colectivo pedagógico de la Disciplina Inglés I definieron que en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés en la carrera de medicina posee un carácter interdisciplinario como proceso de enseñanza en la educación superior, elemento que entra en consonancia con lo afirmado por Porley R. (2014. Pág. 2).

Si a lo antes expresado, se le adiciona lo referido por Martínez Llantada M. (1999) referente al proceso de formación profesional donde el contenido representa una parte importante; entonces:...”el desarrollo de los contenidos debe conducir a formas de pensar y actuar frente a los problemas concretos de la vida social.”, en el caso específico del idioma Inglés en la formación profesional en las ciencias médicas debe conducir a pensar y actuaren correspondencia con las necesidades comunicativas idiomáticas existentes.

De forma sintetizada se expone por los autores de este artículo, que los análisis realizados resultan interesantes; para la realización de propuestas revolucionarias en el modelo de formación profesional existente: Plan de Estudio C, el cual debe de partir de la unidad mínima de la estructura del proceso de enseñanza aprendizaje que es el sistema de conocimientos, pasando

por los contenidos de cada clase hasta llegar a la propuesta de la evolución a una etapa superior como lo es el Plan de Estudio D de la carrera de Ciencias Médicas que se gesta en Granma para la formación profesional de profesionales competentes e integrales.

DESARROLLO.

La asignatura English I, es un componente individual de la estructura sistémica que conforma del programa Face to Face, que pertenece a la disciplina Idioma Inglés(I,II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX Y X); este además sienta las bases para el desarrollo de las demás disciplinas, razón por lo cual su enseñanza es más compleja al tener en cuenta las individuales de los estudiantes al ingresar en esta carrera y dentro de esta la formación idiomática en lengua inglesa.

El análisis de la estructura de la asignatura Inglés I, revela un marco temporal de 64 horas clases de actividades lectivas, entre las características esenciales se destaca: el carácter presencial de la misma, la forma de organización se centra en la Clase Práctica de Lengua Inglesa (CPLI) y su objeto en función de la profesión es desarrollar las cuatro habilidades comunicativas, concediéndole prioridad a la habilidad de expresión oral, así como al desarrollo de las habilidades de lectura, comprensión auditiva y escritura.

Objetivos generales educativos. Al concluir la asignatura English I, los estudiantes deben:

- Mostrar hábitos y convicciones personales acordes a las normas y principios de la ideología, la ética y la moral socialista en el análisis crítico de las manifestaciones ideológicas, políticas y sociales propias de los países de habla inglesa y del mundo globalizado actual.
- Conocer y respetar la existencia de costumbres y rasgos culturales diferentes tanto ante materiales originales como en el trato con extranjeros angloparlantes nativos o no fomentando la paz, la solidaridad, y la coexistencia pacífica entre los pueblos, así como la biodiversidad y el cuidado ambiental.
- Aplicar los conocimientos y habilidades adquiridos para consolidar su formación político-ideológica, científico-técnica, ético-profesional y cultural además de la concepción científica del mundo de los fenómenos naturales, sociales, y del conocimiento humano.

Objetivos generales instructivos. Al concluir la asignatura English I, los estudiantes deben:

- Comprender el inglés hablado a velocidad moderada auxiliándose con su conocimiento previo, el contexto y la información visual, y requiriendo de frecuentes repeticiones y

Integración de los contenidos del Inglés

aclaraciones cuando sean posibles en situaciones en que se manifiesten las funciones y formas estudiadas.

- Comunicarse oralmente en inglés empleando expresiones básicas y recursos conversacionales dentro de las funciones comunicativas estudiadas con suficiente corrección, aunque pueden ocurrir frecuentes interrupciones y el empleo de formas no apropiadas a la situación o los interlocutores.
- Apropiarse de la mayor parte de la información escrita a la que accedan en inglés de forma global, detallada o inferida según se requiera con incipientes estrategias para compensar las limitaciones lexicales y gramaticales propias de este nivel y dentro de las funciones comunicativas y sus formas estudiadas.
- Expresarse por escrito en inglés de forma suficientemente coherente e inteligible siguiendo un proceso de aproximaciones sucesivas a una todavía limitada corrección y extensión según los géneros que contengan las funciones comunicativas estudiadas.
- Diferenciar con un nivel de aproximación elementalmente inteligible los fonemas del idioma inglés que se utilizan poco en el idioma español.

Sistema de habilidades y conocimientos. Las habilidades se desarrollan integralmente con los conocimientos según la temática de cada unidad:

- Concepto de sistema de la lengua: formas, funciones, nociones y exponentes fundamentales.
- Conocimiento práctico de aspectos gramaticales, léxico-semánticos y fonéticos básicos, tipos de palabras, funciones de lexemas y morfemas, así como relaciones semánticas y pragmáticas en textos sencillos.
- Concepto de texto: nociones tales como cohesión lexical y/o sintáctica, progresión temática y organización del texto.
- Conocimiento de los actos de habla y de los géneros de comunicación escrita propios del discurso de la vida social y la actividad académica.
- Conocimiento práctico de aproximadamente 1500 unidades lexicales, de ellas 1000 productivas.

Sistema de habilidades

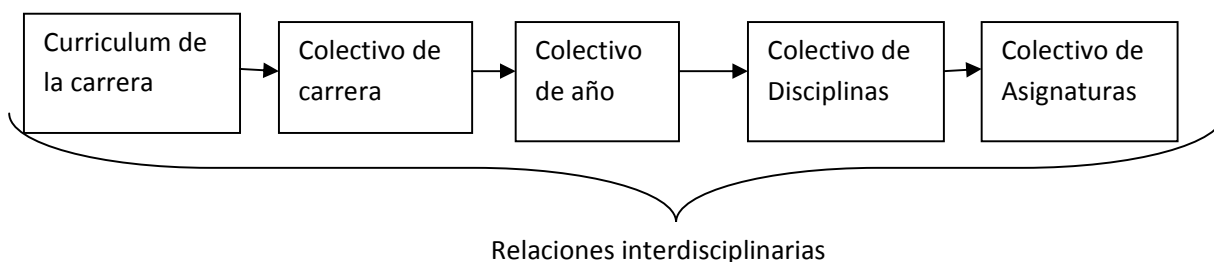
- Determinar las funciones comunicativas a utilizar en una situación social específica de forma dialogada y/o monologada.
- Emplear de forma pragmáticamente acertada las funciones comunicativas correspondientes a una situación social específica, ya sea de forma dialogada y/o monologada.
- Interpretar de diversas formas (preguntas y respuestas, transferencia de información, verdadera o

falsa, etc.), audio textos sencillos de mediana complejidad.

- Leer e interpretar textos sencillos, orales y escritos, sobre las relaciones sociales en los cuales se encuentren las funciones comunicativas estudiadas y cuyos contenidos léxico y semántico sean conocidos.
- Expresar aceptablemente de forma escrita, los contenidos ejercitados oralmente.
- Determinar las ideas esenciales y de apoyatura empleadas en el texto.
- Sintetizar de forma escrita en lengua española o inglesa la información más general del texto.
- Utilizar correctamente el diccionario bilingüe para solucionar tareas.
- Inferir información y el significado de palabras.
- Evaluar críticamente lo leído.

La integración de los conocimientos es un complejo proceso que debe ser guiado de manera tal que pueda consolidarse y alcanzar su máxima expresión y sistematicidad en las asignaturas del ejercicio de la profesión durante los años de la carrera, para así consolidar verdaderos modos de actuación profesional. Ello requiere del concurso continuo, intencionado y eficaz de todos los componentes del PEA y de la autopreparación y creatividad de los docentes.

Para lograr esta integración se requiere de un enfoque interdisciplinario, mediante acciones concretas y escalonadas por años a lo largo de la carrera, en cuya coordinación convergen en un eje horizontal y vertical, que responda a los objetivos generales (lo general) y tener la flexibilidad necesaria en la selección de los métodos y procedimientos, así como de las formas de enseñanza acorde al año académico (particular), por eso el modelo debe partir del esquema1:



Se deben realizar acciones paulatinas, teniendo en cuenta el sistema de conocimientos desde la teoría y la práctica, para que de este modo favorezca la integración desde lo académico, lo investigativo y lo social – laboral.

Se ofrecen algunas propuestas donde se tienen en cuenta las funciones comunicativas de acuerdo a cada unidad del programa Face to Face, en el que estimula la relación médico

Integración de los contenidos del Inglés

paciente (formación para el ejercicio de la profesión y el empleo de la lengua inglesa (Inglés general) donde están presentes las relaciones interdisciplinarias. Este trabajo se recomienda realizarse en parejas.

Unit # 1. New friends

- saying hello
- Introducing people, ask about first names and surnames:
- Spelling names and other words
- Saying figures and numbers. (Asking about phone number)
- Asking about the age.
- Saying goodbye

Talking to the patient

- Good morning/ afternoon/ evening, Mr. Brown.
- * Hello, Mrs. Rodriguez.
- How are you doing, Mr. Roque

Asking about the patient's personal information.

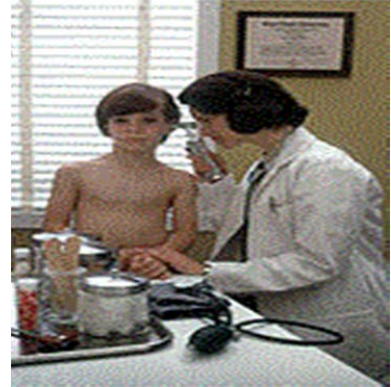
- What's your name?/ Your name, please?
- * My name is....
- * I am Charles Brown
- What's your last name? / family name?/ surname?
- * My last name is Brown
- How do you spell your last name?
- * Brown. B- R- O – W- N
- How old are you?/ What's your age?
- * I am 17 years old
- What's your mobile number, please?
- * My mobile number is 5-5-0-6-4- 9-1-5



- Good bye/ See you next Monday

Unit # 2. All about you.

- Ask and answer about nationalities
- Ask and answer about numbers
- Ask and answer about occupation
- What's your occupation?/ What do you do for a living?
- Where do you work?
- Ask and answer about marital status/ Are you single or married?
- Ask and answer about e mail address/ What's your email address?



Asking the patient's personal information

- Where are you from?
- * I am from Brazil, Cuba, China, Britain ...
- What is your nationality?
- * I'm Brazilian, Cuban, Chinese, British ...
- What's your address?
- * It is 12 Lion Street
- What's your occupation/ Job?
- * I am a musician, a teacher, a waiter...

Unit # 3. People and places

- Talking about family relationship.

Getting information about the patient.

Integración de los contenidos del Inglés

- Who lives with you at home?

* I live with my mother, father and sisters.

Unit # 4. My world

Talk about your free time

Talking to the patient

- What do you do in your freetime?

* I like to read a good book/ I love going to parties/ I sometimes practice exercises.

Unit # 5. Day-to-day life

Ask and answer about daily routines

Talking to the patient

- What do you do in the week?/ in the morning/ on weekends.

* I always get up at 6:00 AM, then I sometimes have breakfast at ...

Conclusiones

1. La integración de los conocimientos de la asignatura Inglés I con la Medicina General ha sido fundamental en el desarrollo de las clases y el uso de las funciones comunicativas en la práctica oral y escrita propiciaron un impacto positivo en los estudiantes, mediante su utilización se dinamiza el proceso de formación profesional, posibilita a los estudiantes acceder a un conocimiento más amplio, desde la disciplina a la transdisciplina.

2. Este estudio abre amplias perspectivas de intercambio profesional y de superación, promueve la actividad práctica desde la asignatura, disciplina, como en el colectivo de año; responde a las exigencias de la educación superior, además contribuye a la formación de un profesional mejor preparado desde el punto de vista idiomático.

Referencias Bibliográficas

Addine Fernández, F. (2004). Didáctica: Teoría y Práctica. La Habana, Editorial Pueblo y Educación.

Horrutiner Silva P. (1999). La Universidad en la época actual. Capítulo I del libro La Universidad cubana: El modelo de formación.

Colectivo de autores. Series Vision. Student's Book. Editorial Ciencias Médicas; Las Tunas, 2006-2008.

_____. (2007). "At Your Pace"(Parte I). Ed. Félix Varela, La Habana. Cuba. ISBN 978-959-07- 0370-7. Obra completa. Parte I 978-959-07-0366-9. Texto en Formato digital en PDF.

López Rodríguez A.Rizo Cabrera C., Blanco Malmierca SM., Campistruous Pérez L., Guerrero Calderón M., (2007) Plan de estudio D para la carrera de Cultura Física. Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte. Manuel Fajardo, La Habana.

_____. Programa de la Disciplina Inglés (2007). Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte. Manuel Fajardo, La Habana.Formato digital.

Llantada Martínez, M. (1999). La formación de los profesionales: tarea básica de las universidades. Organización científica de la educación superior en pregrado. (Material digitalizado)

Martínez Álvarez F. F. (2012). De la inter, a la multi, a la transdisciplina en Cultura Física. Formato digital.

O'Neil Robert. (1990) Kernel I. USA Costinet,

Porley R. (2012) Historia de la Transdisciplinariedad. Carta de la Transdisciplinariedad. Artículo científico en formato digital Word Doc.

Redston C. 2016. Face 2 Face. 2016. Cambridge University press. Reproducido por editorial universitaria Félix Varela. www.cambridge.org.

Resolución Ministerial 2/16. Reglamento trabajo docente y metodológico.

Sandra y R Byrd, Donald (1986) "Spectrum A Communicative Course in English". United States of America.

Pernas M, Miralles E, Fernández SJ, Diego CJ, Bello N, Zubizarreta M. (2006). Estrategias curriculares en la Licenciatura en Enfermería. http://www.ucmh.sld.cu/rhab/vol5_num4/rhcm11406.htm